de шambertin, пръjitзrĭ шi kofetзrĭ, шi ordonъ sъ le пзe în o kзtie шi sъ le dзkъ în kamera lзĭ.

Balзl se sfъrшi, kъnd voi sъ плeчe Ermel il lзъ de braц, îl dзsse la dънsзl în kamerъ шi'ĭ arъtъ kзtia,

— Bine, zise Пазl, dar kзm s'o dзk.

— N'aĭ trъsзrъ ?

— Trъsзrъ gъsesk; dar kзm sъ dзk kзtia пînъ la trъsзrъ; ш'апоĭ eĭ a sзпarъ, zise Пазl.

— Зn dзblз sзпe пз strikъ niчĭ odatъ; voesk sъ bea шi sъ mъnînчe în sъпъtatea шea; stзdenцiĭ sзпeazъ tot-d'aзna de doъ orĭ kînd aз okasiзnea, în previziзnea zilelorз kъnd пз vorз avea sъ sзпeze, — dar stъĭ kъ regзlez eз; — mantaoa aчeasta mare a mea, te 'пfъшorĭ în ea шi eĭ kзtia пe de sзbt, пз te va vedea nimenĭ.

În adevъr eĭ fъkзrъ ast-fel; — dar kзtia era mare; — kз toate aчestea Пазl o askзnse kзm пзtз, шi koborîndзse пe skara de din dos, se зrkъ în fiakъrзl пe kare i'l adзsese servitorзl lзĭ Ermel.

Kъnd se 'ntoarse akasъ, el îĭ deшtentъ пe toцĭ шi пe toate le întinse o masъ imпrovisatъ, шi desfъшзrъ пe masъ la okiĭ lor înkъntaцĭ, provizизnele чe adзsese Пазl kare, de шi sзпase odatъ, maĭ sзпъ înkъ odatъ kз amiчiĭ lзĭ, шi bъз în sъпъtatea lзĭ Ermel.

IV.

SBORUL PASARELELORU.

În o zi Ernestina пretekstъ kъ voeшte sъ se dѕkъ la o mъtѕшъ.

Пaѕl se dѕsesse sъ fakъ o visitъ ѕnѕĭ romъn kare ajѕnsesse de kѕrъnd în Пaris.

— Ernestino, îĭ zise Vasilake, îmĭ пare kъ kѕnosk пe mъtѕшa ta, ea are favorite.

Ernestina îшĭ пѕnea пъlъria tъkъnd.

— Ernestino, îĭ zisse Vasilake, mъ tem ka mъtѕшa ta sъ nѕ aĭbъ mѕstъцĭ.

— Ba! estĭ nebѕn mъ întork пeste o orъ.

— Lѕngъ o sъ fie aчea orъ, zisse Vasilake, aпoĭ ridikъnd ѕmeriĭ: dѕte, adъogъ el; — o strъnse de mъnъ шi'ĭ deskise ѕшa.

Ea îl sъrѕtъ шi пlekъ.

Kъnd se întoarse Пaѕl akassъ, toцĭ eraŭ retraшĭ în kamera lorŭ, Olimпia era singѕrъ. El aѕzi ѕn sgomot în kamera d'alъtѕrĭ.

— Dar чe e akolo? întrebъ el.

— Nimik, rъsпѕnse Olimпia; Vasilake îшĭ sdrobeшte sѕvenirele sfъrъmъnd mobilile.

— Чe Ernestina nѕ s'a întors?

— Ernestina a sbѕrat, resпѕnse Olimпia oftъnd.

Паѕl прivi пе Olimпia, ca se gъndea; Паѕl avѕ o пresimцire.

— A învепѕt пъsъrelele sъ sboare, zisse el kѕ regret. — Olimпio, шtiĭ kъ în zioa kъnd veĭ voi, eшtĭ liberъ, шi eѕ пѕ voiѕ sfъrъma nimik.

— O eѕ пѕ voiѕ sbѕra înkъ, respѕпse ea atrъgъndѕ'l la dъnsa, шi sъrѕtъndѕ'l.

Vasilake intrъ în kamera lorѕ. Пe figѕra lѕĭ se inkrѕsta o espresiѕпe de dѕrere aшa de adevъratъ, înkît lѕĭ Паѕl i se strъnse inima; el lѕъ mîna lѕĭ Vasilake în a lѕĭ,

— A plekat; zisse Vasilake kѕ ѕпѕ oftat kare semъna ѕпѕĭ sѕspin.

— Bine ea ziчea kъ se va 'ntoarчe.

— Ba! kъnd pleakъ ea e pentrѕ timп mѕlt; zisse Vasilake; 'mĭ a skris.

— Mare delikateцъ din parte'ĭ; шi чe 'цĭ spѕпe?

— Цine, чiteшte.

Паѕl чiti:

„Amiчe,

„Dѕkъndѕmъ la mъtѕшa mea, am întîlnit пe ban„ker; — el п'a fъkѕt falimentѕ; — mĭ-a propѕs „sъ'mĭ skimbe lemnѕlѕ mobileĭ de akajѕ în palis„sandrѕ; nѕ am pѕtѕt se resist palissandrѕlѕĭ; mĭ-a „maĭ propѕs шi ѕn kaшemir de Indiĭ; înцelegĭ kъ „nѕ pѕteam refѕsa kaшemirѕlѕ; ar fi fost o impoli„teцъ de kare Indieniĭ s'ar fi pѕtѕt ofensa, шi l-am „ѕrmat.

„Nѕ te spъria шi nѕ te întrista amiчe, voiѕ re„veni kъчĭ tѕ eшtĭ singѕrѕl meѕ amor.

„A revedere; pъstreazъ lѕkrѕrile mele kare sѕnt „la tine, le voiѕ regъsi kъnd mъ voiѕ întoarчe a„kolo la kъnteчe шi la amor.

„Кънd veĭ avea timn, trечĭ ne la кliцa Breda „Nr. . . sъ mъ vezĭ. A ta Ernestinъ.“

— Чine цĭ-a adкs skrisoarea? îl întrebъ Паsl.

— Ѻn komisionar; — am strъns toate lsкrsrile eĭ шi i le-am dat sъ i le dskъ.

O Ernestino, Ernestino; — шi Vasilake îшĭ askкnse kansl în mъinĭ шi înчens a nlъnge ks sssnin.

— Ksm o isbeшte, msrmsrъ Olimnia nrivind ne Паsl.

— Aĭdĭ Vasilake; fъ-цĭ inimъ amiчe; ea va reveni

— O ksm se agъцase inima mea de dъnsa. Baı s'a dss; шi Vasilake arъdikъ kansl, îшĭ sterse okiĭ, шi ssrъse. Fie, zisse el, o isbeam; — o visselе mele, o amorsrile melle, inima mea e în dolis de voĭ, ea va reveni.

Vasilake maĭ oftъ odatъ.

Anoĭ intrarъ Denville ks Jslieta.

Jslieta nrivi ne Olimnia.

Vasilake kъzs ne sn fotolis, îшĭ rezemъ frsntea de mъnъ, шi шezs absorbit în o dsrere mstъ.

— Ea a nlekat, zisse Denville la sreke a lsĭ Паsl, a înчenst sborsl; mъinә noate va fi rъndsl astia.

— Saš al asteĭ, zisse Паsl arъtъnd ne Olimnia.

Eĭ netreksrъ o searъ tristъ; Vasilake ns zisse zeчe vorbe.

*

* *

Пeste kъteva ziile Vasilake fs maĭ kalm; nsцin ks nsцin veselia lsĭ revenea; întristarea se eksalase în lakrъmile чe vъrsase.

*

* *

Era rъndsl Jslietei. Denville nlekase la ksrs Jslieta se gъti sъ iasъ.

— Ŏnde mergĭ Jslieto?

— Mъ dsk sъ iaŏ niцel aer.

— Ksnosk aersl aчesta, zise Olimnia, seamъnъ ks al Ernestineĭ.

— Ts viĭ Olimnio? întrebъ Jslieta.

— Ns, eŏ maĭ rъmiiŏ; îl isbesk înkъ.

Vasilake ші Пasl le nrivea în tъчere ші asksltа konversaцisnea lorŏ.

— Sermansl Denville, zise Vasilake.

— De чe? Eŏ mъ întork, resnsnse Jslieta.

— Ksm s'a întors Ernestina, observъ Пasl.

Jslieta strъnse mъna lsĭ Пasl ші a lsĭ Vasilake ші sъrstъ пе Olimnia.

— La revedere, zisse Jslieta.

— Kъnd o fi timnsl frsmos.

— La nrimъ-varъ.

Olimnia se nsse ne gъndsrĭ.

— Kredeam kъ va шedea maĭ mslt Jslieta, zisse ea; — a sneriat'o sъrъчia; — nrrr! чe frig e aiчĭ.

Kъnd se întoarse Denville ші îĭ gъsi ne toцĭ adsnaцĭ întrebъ snde e Jslieta.

Vasilake îl lsъ în braцe. Denville înцelese, se renezi în kamera eĭ; — fereastra era deskisъ.

— O de чe ns aцĭ înksiat sша, strigъ el, aцĭ lъsat de mĭ-a fsgit feriчirea; eĭ bine; a revedere Jslieto!

Ші Denville kъzъ пе kananea, lakrъmile kыraъ lъkыte пе figыra lыї kalmъ ші 'nalidъ

Паыl anlekъ kanыl пе nent, se gъndi kъ rъndыl sъъ era sъ vie.

— O Jыlieto! Jыlieto! nы kredeam kъ veї sbыra аша kыrъnd, zisse Denville, dar veї reveni. Ъnde шade ea? întrebъ пе Olimпia.

— În ыliца Blanche Nr. resпыnse Olimпia.

Denville lыъ o koalъ de xъrtie ші skrise.

„Adio Jыlieto, adio sыfletыl meъ; a revedere Jы-„lieto; a revedere amorыl meъ; — kъnd veї voi sъ „maї gыstї din пъїnea bine-kыvъntatъ a veselieї ші „din ferічirile jöneцeї, adы'цї aminte de mine, mъ „veї gъssi kъnd veї voi. Al tъъ.“

El fъkы ыn пaket de toate obiektele eї, kemъ ыn komisionar її dedы пaketыl ші biletыl ші-l însъrчinъ sъ i le dыkъ.

Апої kъzы iar пе kananea.

*

* *

Песte kъte-va zile era ші Denvile kalm, ші-шї rekъstiga veselia.

*

* *

Era rъndыl Olimпieї.

— Astъzї mъ dыk ші eъ пînъ la o amikъ kъt veї fi tы la kolegiъ; — zisse ea lыї Паыl.

— Aa! — resпыnse aчesta.

— O dar eъ mъ'ntork.

— Aa!

Шi Паȣl îшĭ пȣsse kaпȣlȣ în mъînĭ; — o lakrimъ tъkȣtъ шirȣi în lȣngȣl obrajilorȣ lȣĭ шi i se oпri пe bȣze.

— O! nȣ kredeam sъ maĭ am lakrъmĭ; — zise el.

Olimпia îl пrivi kȣ melankolie.

— Ba, — zise ea: — se va konsola kȣ Vassilake... kȣ Denville; — ш'aпoĭ, dak'ar maĭ fi чeva aчi; — dar nȣ maĭ e nimik; — шi nȣ maĭ пoчiȣ trъi kȣ sъrъчia.

Olimпia voi sъ'nчeaпъ a kъnta, dar notele i se oпrirъ în git, шi înчeпȣ a sȣsпina; — ea alergъ шi se arȣnkъ în braцele lȣĭ Паȣl.

— Паȣl! — Паȣl! — mъ voiȣ reintoarчe; — voiȣ reveni; — kъчĭ te iȣbesk.

— Mъ iȣbeштĭ, шi te dȣчĭ; — îĭ resпȣnse el desfъkîndȣ-se biniшor de braцele eĭ, шi resпingъnd'o înчet.

— O Паȣl! o iȣbitȣl meȣ! — nȣ vezĭ tȣ kъ s'a sfъrшit tot, nȣ vezĭ tȣ kъ nȣ maĭ mъnkъmȣ de kъt kъte o datъ din azard, nȣ vezĭ tȣ kъ e ȣn ger oribil, kъ nȣ e ȣnȣ kъrbȣne în чeпȣшe, шi kъ tremȣr, nȣ vezĭ tȣ kъ sȣnt în xaĭne de varъ, шi kъ шi ele s'a sfъrшit.

— O da; — 'цĭ-e foame, 'цĭ-e frig; — amorȣl meȣ nȣ te maĭ înkъlzeштe, — eĭ bine! adъogъ el kȣ ȣn oftat lȣng шi dȣreros, — eĭ bine! — adio Olimпio!

Шi Паȣl întinse mъna; — mъna lȣĭ ardea шi tremȣra; — Olimпia o lȣъ în a eĭ шi o пȣse пe inimъ.

— O че dȣlче e, че bine e de a fi iȣbitъ аша;
— Dȣmnezeȣle.

— Dȣte; — Olimпio; — dȣte; — iĭ zisse Пaȣl; — de va maĭ treчe пȣцin пȣ voiȣ maĭ avea kȣragiȣlȣ sъ te las sъ пleчĭ

Ши Пaȣl iĭ deskise ȣша.

Ea se maĭ arȣпkъ o datъ în braцele lȣĭ îl sъrȣtъ шi se reпezi пe ȣше.

— Adio Olimпio; — iĭ strigarъ Vasilake шi Denville din kamera чea-laltъ.

— A revedere le rъsпȣпse ea.

Eĭ intrarъ în kamera lȣĭ Пaȣl.

— Eĭ bine; — e rъndȣl tъȣ sъ sȣferĭ sъrmane amik; — iĭ zise Denville strъngъndȣ'ĭ mъĭnile.

Vezĭ tȣ; — zise Vasilake: — femeele aчestea sȣnt ka пaserele, ele пȣ шedȣ niчĭ o datъ пe aчeeaшĭ ramȣrъ.

— O de чe пȣ aцĭ intrat maĭ kȣrînd; — пoate voĭ aцĭ fi цinȣt'o; — пȣ aцĭ fi lъsat'o sъ пleчe.

Ши Пaȣl sȣsпinъ.

— Ba! — kȣ ele; — resпȣпse Vasilake; — чel maĭ bȣn mijlok e kъnd voeskȣ sъ sboare sъ le deskizĭ ȣша; — aша tot se maĭ întorkȣ la kȣĭbȣl чel vekiȣ; — aĭdĭ; — kȣragiȣ; — adȣцĭ aminte kъ eшtĭ om; — la kolegiȣ.

Пaȣl se skȣlъ fъrъ a se gъndi чe faчe îшĭ lȣъ пъlъria шi пlekъ kȣ amiчiĭ lȣĭ.

În zioa aчeea el niчĭ пȣ шtiȣ чe se пetrekȣ la kolegiȣ, niчĭ la kȣrs.

Kъnd se întoarse akasъ шi vъzȣ kamera lȣĭ goalъ, kъnd vъzȣ lokȣl ȣnde шedea ea neokȣпat, îl aпȣkъ o 'ntristare de aчele teribile шi tъkȣte kare intrъ 'n inima omȣlȣĭ шi 'ĭ-o aпasъ,

— O Olimnio frsmoasa mea filomelъ; — de че te-aĭ dss ls?

— Чe trist e aчi aksm; — zisse Vasilake.

La nrînz Паsl nriimi o skrisoare; — el o deskise шi чeti.

„Isbitsl meš Паsl.

„Englesel meš a 'nvъцat Franцozeшte, dar 'mĭ „e srit. — O kъt te-am isbit ne tine noetiksl meš „Boem; — sъrstъ skrisoarea aчeasta шi veĭ gъssi „trъssrele a zeчe miĭ de sъrstъrĭ densse de mine „ka sъ ajsngъ la tine; — чe srъtъ 'mĭ-e aчeastъ „atmosferъ de bogъцie, чe tristъ 'mĭ narc onslenцa „fъrъ tine; — voiš reveni Паsl; — voiš reveni „kъчĭ te isbesk шi 'nnъbsшesk aчi.

Olimnia."

Паsl sъrstъ skrisoarea, o lakrimъ ksrse la loksl snde o sъrstъ; — o цins kъte-va momente în mъnъ, o maĭ reчiti o datъ, maĭ densse ne dъnsa o lakrimъ шi o sъrstare шi o 'nkse în skrin.

— O! Olimnio! Olimnio!

Шi Паsl rъmase ne gîndsrĭ.

V.

Revenirea timpilorŭ bunĭ.

Stȣdenцiĭ noшtri se obiчnȣiserъ kȣ miseria.

Eĭ se legaserъ atît de mȣlt ȣniĭ kȣ alцiĭ în kît, чeĭ-lalцĭ kamarazĭ aĭ lorȣ îĭ nȣmiserъ „чeĭ treĭ Mȣsketarĭ.“

În adevъr era чeva frȣmos шi nobil, aчeĭ tinerĭ пlinĭ de viitor, de sпeranцĭ, шi de jȣneцъ, trъind ka treĭ fraцĭ, împъrцind între dъnшiĭ avere, miserie, sȣferinцĭ, feriчirĭ, întristъrĭ, bȣkȣriĭ; — avъnd aчelleaшĭ simцimente, aчelleaшĭ asпiraцiȣnĭ, aчelleaшĭ gъndirĭ; — nedisпȣtъndȣ-se niчĭ ȣn moment, nekontestъndȣ'шĭ nimik ȣnȣl altȣĭ, trъind zi kȣ zi din stȣdiȣ шi пrivaцiȣnĭ, înkȣrajъndȣ-se ȣnȣl пe altȣl, шi fie-kare adъogъnd energia чelȣĭ-lalt; — tot d'aȣna împreȣnъ, tot d'aȣna nedesпъrцiцĭ, шi fermĭ de aчea kamaraderie sinчerъ, de aчea amiчie lealъ, devȣatъ, kaпabilъ de abnegaцiȣnele чele maĭ mъrinimoase.

Era чeva frȣmos шi nobil vъzъnd aчele treĭ пersonalitъцĭ fъkînd o ȣnitate de ideĭ, de kȣgetъrĭ, шi de simцiminte, fъrъ jalȣzie, fъrъ invidie, fъrъ rea voinцъ din пartea vre ȣnȣĭ din eĭ.

Eĭ tъrъrъ miseria treĭ lȣnĭ, dar o miserie ori-

bilъ, ȣna din aчele miseriĭ kare seakъ tot împre-jȣrȣl eĭ, ші nȣ lassъ omȣlȣĭ niчĭ o ȣше de skъpare.

— O! miserie afȣrisitъ; — ziчea Пaȣl; — noĭ te-am desfis prea mȣlt, ші tȣ îцĭ resbȣnĭ; — tȣ ne-aĭ gonit femeele adikъ amorȣl, bȣkȣriele, ші kȣ-ragiȣl nostrȣ; ші kȣrtezanъ bъtrъnъ ші skidoalъ, aĭ rъmas singȣrъ între noĭ treĭ, ka sъ rъzĭ kȣ xoxot de jȣneцa noastrъ.

— O miserie blestematъ; — ziчea Vasilake; — tȣ krezĭ sъ ne doborĭ; — eĭ bine nȣ; noĭ îцĭ vomȣ rezista; — ȣite: nȣ vezĭ tȣ, noĭ rъdemȣ de tine; — a fost ȣn moment în kare ne-aĭ sfъшiat sȣfletȣl; — kъnd a plekat ele; — akȣm te bravъmȣ, ne jȣkъmȣ kȣ tine, ші tȣ nȣ veĭ abate jȣneцa noastrъ.

— O spektrȣ infam! — ziчea Denville: — sъrъ-чie strenцȣitъ, eȣ te пъlmȣesk ka sъ'цĭ arъt kъ tot sȣnt tare în kontra ta; tȣ 'mĭ-aĭ rȣpt inima gonind pe Jȣlieta, dar ea va reveni, ші eȣ îцĭ voiȣ rъde în nas.

Dar miseria шedea; — ĭĭ plъчea aчea mal-tratare a jȣnilorȣ neîngrijaцĭ, ші îшĭ alese lokȣ-inцa între dînшiĭ.

Trekȣrъ ast-fel treĭ lȣnĭ; — termenȣl apartamentȣlȣĭ se împlinise de чinчĭ-spre-zeчe zile ші în toate zilele proprietarȣlȣĭ trimetea pe portar la stȣdenцĭ sъ le чearъ nȣvele.

— Spȣne'ĭ kъ sȣntemȣ sъnъtoшĭ, ші fъ'ĭ kom-plimente mȣlte din partea noastrъ; rъspȣndea Пaȣl.

Portarȣl sȣrъdea.

— Nȣvele? — ziчea Vasilake; spȣne'ĭ kъ Sȣltanȣl trъeшte, kъ prodȣktele Romъnieĭ se eksportȣ tot kȣm шtie, ші kъ Parisȣl e tot la lokȣl lȣĭ.

Portarȣl iar sȣrъdea.

— Nȣvele? — ȣrmъ Denville; spȣne'ĭ kъ sȣnt doȣъ lȣnĭ de kȣnd a sbȣrat пъsъrelele noastre din kolivie, ші nȣ s'a maĭ întors.

Поrtarȣl rъdea.

— Хе! хе! — nȣ ast-fel de nȣvele Domnilorȣ; — nȣ.

— Alt-fel de nȣvele? — zічea Vasilake; — spȣne'ĭ kъ vomȣ deskide în adins ȣn jȣrnal ka sъ'ĭ satisfaчemȣ setea de nȣvele.

— Аш Поmnilorȣ; — respȣndea пortarȣl; — întrebъmȣ de . . . . .

— A; — de, — de чe? — întreba Паȣl.

În stъruit пortarȣl пronȣnца kȣvъntȣl fatal; — banĭ.

— Ȣȣȣ! чe refren ȣrъчios; — respȣndea Vasilake; — nȣ поцĭ sъ'l maĭ skimbĭ, a ajȣns monoton amikȣl meȣ.

— Ш'апоĭ nȣ штiĭ; — ȣrma Denville
„aȣrȣl e o kimerъ."

— Aȣrȣl da; — dar biletele de bankъ? — întreba пortarȣl.

Паȣl kъnta.

Ayez toujours du papier dans vos poches
On ne saît pas ce qui peut arriver.

— Aȣzĭ akȣma na; — dakъ aȣrȣl e o kimerъ, dar хъrtiele de bankъ чe trebȣe sъ fie, пȣах — ele sȣntȣ soioase.

Ші dȣпъ o sȣmъ de glȣme de generȣl aчesta пortarȣl kare era ȣn om bȣn, ші kare kъпъta adese bakшішȣrĭ de la stȣdenцĭ, eшa rъzъnd; — dar la treĭ патrȣ zile se re'ntorчea, ші la treĭ патrȣ zile stȣdenцiĭ inventaȣ alte glȣme ka sъ skape de dъпsȣl.

În o zi era ȣn ger oribil; — Паȣl înfъшȣrat

in o пlanтъ la fereastrъ, ши 'н пічоare, kъrъца ȣn rozar че adȣsese Olimпia, ши kare se vesteja.

— Sъrmanъ floare; — zічea el; — ingrata te a пъrъsit ka ши пe mine, ши s'a dȣs; — ea пe-a пъrъsit; tȣ morĭ trist, ши eȣ sȣsпin de ea; — kȣm ornaĭ tȣ graцiosȣ'ĭ kaп blond; — 'цĭ adȣчĭ aminte kȣm пe sъrȣta, kȣm пe мъngъia, kȣm пe kъnta kȣ vочea eĭ de filomelъ rъtъчitъ, ши kȣm ĭĭ sȣrъdeamȣ tȣ kȣ floarea ta, ши eȣ kȣ amorȣl meȣ; — ingrata пe-a ȣĭtat, ши akȣm amȣ rъmasȣ singȣrĭ sъ пe ad-dȣчemȣ aminte de dъnsa ши sъ o regretъmȣ; — O Olimпio! Olimпio! — Kъnd aĭ пlekat, aveaĭ lakrimĭ în okĭ, ши sȣsпinȣl în пeпt; — kъnd te-aĭ dȣs mъ iȣbeaĭ; — ши kȣ toate aчestea te-aĭ dȣs; — ши'mĭ-e ȣrъt, ши'mĭ-e frig, fъrъ tine.

Denville kȣlkat în пat se akoпerise kȣ пlaпȣma пe de asȣпra kaпȣlȣĭ, ши înчerka sъ doarmъ ka sъ înшele frigȣl.

Vassilake se пlimba înfъшȣrat în altъ пlaпȣmъ, п'în kamerъ repede, ka sъ se'nkъlzeaskъ.

Пortarȣl intrъ.

Stȣdenцiĭ gъndeaȣ kъ vine la banĭ ши rъmaserъ înlemniцĭ.

Dar el adȣчea o skrisoare astъ datъ. — Ea era пentrȣ Denville.

— Denville; — Eȣgeniȣ; — Mъ! Denville zisse Пaȣl, skoalъ, o skrisoare пentrȣ tine.

Baa! — zise Denville sъrind în sȣs, ши aпȣkъnd skrisoarea kȣ aviditate; o desпeчeslȣi în o sekȣndъ.

— Xaĭnele strigъ el; — xaĭnele iȣte se alerg la banker.

Vasilake sъri пe xaĭne ши 'ĭ le пȣse kȣ grъmadа în пatȣ.

Пе kънd Denville se'nbrъka, se вrkъ ши порtъreasa.

— E zioa skrisorilorв zise ea intrъnd; — пепtrв D-nв Пaвl.

Пaвl înxъцъ skrisoarea, ши înчепв a чiti.

„Пrca iвbite nenoale

„Maĭ întiĭ чегчеtъmв kв skвmпъtate desпre sъ-„nъtatea dвmitale.

— Da, da, kвnosk înчепвtвl aчesta, frasa sakrementalъ: ka fiindв аша двпъ kвm doreste sвfletвlв nostrв se ne bвkвrъm foarte. — zisse Пaвl; — dar nв'mĭ trebвeste aчeasta. — A! O! цinецimъ kъ le-шin, kreditвl, Mesiea astentatъ, xaĭnele, xaĭnele iвte repede

Ши el se asvъrli пе палtonвl al kъrвĭ Denville îmbrъkasserъ o mъnikъ.

— Mĭ-a venit kreditвl dъ'mĭ iвte xaĭnele sъ mъ dвk la bankier.

— Dar eв? — ши mie 'mĭ a venit kredetвl.

— Eв amв sъ ieaв maĭ mвlt; — striga Пaвlв trъgъnd de o пвlпanъ a палtonвlвĭ.

— Eв am пriimit întъĭ; — striga Denville trъ-gъnd de mъnikъ; — ш'aпoĭ sвnt jвmъtate îmbrъkaĭ.

— Tatъ! — mamъ! — striga fata portarвlвĭ; — o skrisoare пentrв D-nв Vassilake.

Vassilake se repezi пе skarъ; — în doвъ saltвrĭ el fв lъngъ komisionar, îĭ smъчi skrisoarea din mъĭnĭ ши alergъ iar sвsв.

— Domnвle, — Domnвle, — strigъ komisionarвl, e treĭzeчĭ ши doвъ solde; — чine le пlъteste?

Vassilake se oпri; — strigъ portarвl, îĭ zisse se пlъteaskъ, ши neavъnd paчienцъ a se вrka пînъ sвs, stъtв 'n mijlokвl skъreĭ ши dessigilъ skrisoarea.

El era gol, nsmaĭ ks o kъmaшъ skѕrlъ шi'nfъ-шѕrat în nlanѕmъ; — nlanѕma se desfъшѕrъ, dar el nѕ bъgъ de seamъ; — чitea.

O damъ se kobora de la etagiѕl al 3-a, vъzъnd ne Vassilake kѕ nlanѕma atъrnatъ de ѕn ѕmer, în mijlo-kѕl skъreĭ aшa kѕm era, ea arѕnkъ ѕn ціnet se'n-toarse renede шi se ѕrkъ 'nnanoĭ.

Vassilake rъdikъ okiĭ se vazъ чine a ціnat шi vъzѕ dama kare fѕgea.

— A! ne semne kъ dama aчeea 'шĭa ѕĭtat ѕm-brela, шi 'шĭ-a adѕs aminte, s'a 'ntors s'o iea; — îшĭ zisse elѕ.

Dar la kъteva trente ea nѕ maĭ nѕtѕ niчĭ a'шĭ ціne rъsѕl, niчĭ a maĭ fѕgi, se onri'n ѕn kolц askѕnsъ de Vassilake, шi'nчenѕ a rъde kѕ xoxot.

— A! — ne semne kъ nѕ e ѕmbrela, zise Va-silake distrat nrin чitirea skrisoreĭ шi imnaчient de a nѕ vedea înkъ nasagiѕl banilorѕ; — e alt чeva; — fie, are voчe dѕlчe шi frѕmoasъ.

Atѕnчĭ el dedѕ kѕ okiĭ ne nasagiѕl feriчitѕ, a-rѕnkъ шi el ѕn ціnъt шi înчenѕ a alerga ne skarъ sѕs; — nlanѕma atъrnatъ de ѕmъr kъzѕ, el niчĭ nѕ bъgъ de seamъ.

Dama fѕgea înainte el dѕnъ damъ; — însfъrшit înekatъ de rъs, ea se aшezъ ne o treantъ, Vasilake kare o ѕrma de anroane dedѕ neste dъnsa se'mne-dekъ, kъzѕ, шi merse de arostogolitele ne skarъ, ka sъ se onreaskъ el se akъцъ de ea шi o tъrъ dѕ-nъ dъnsѕl nînъ josѕ.

— Drakѕl sъ te iea; — zisse dama sѕnъratъ skѕ-lъndѕse, estĭ skъnat din o kasъ de nebѕnĭ; — 'mĭ am nrъnъdit mîna шi kotѕl.

— Aoleo kanѕl meѕ; — 'mĭ am snart kanѕl; — stri-

gъ Vassilake; — ші timпвl kare'l am пerdвt; — iartъmъ Doamnъ.

Ші el se reпezi iar de a fвga пe skarъ; — astъ datъ dama il вrma înчel jвmъtate sпeriatъ, jвmъtate kвrioasъ ші rъzъnd înkъ din timп în timп de sчena bвrleskъ kare se'ntъmпlase.

Xaïnele, xaïnele; — strigъ Vasilake reпezindвse пe вшъ.

Kъnd intrъ, el gъssi пe Пaвl ші пe Denville, trъgъnd înkъ fie kare în пartea lвï de пaltoп ші чertъndвse пe xaïne; — se amestekъ ші Vassilake ші'nчeпв a trage ші el de o mъnikъ a пaltoпвlвï.

Eï se чertarъ kъte va momente пînъ че Пaвl maï întiiв reveni din ameцeala generalъ.

— Astea sвnt nebвniï instile; — zise Пaвl; — fiind kъ Denvile e 'nbrъkat jвmъtate, ші fiind kъ el a пriimit întiiв skrisoarea; — se meargъ întiiв elв, пe вrmъ e rîndвl meв, ші пe вrmъ rîndвl lвï Vassilake.

— Iatъ че se пвmeste a jвdeka, ші a rezona zise Denvile; — dar o kondiцiвne, fie kare kвmв o lвoa banii se vie întîl akasъ, se'ï пвe 'n kasa komвпъ, — se nв iea nimik, se nв kвmпere, ші se nв fakъ nimik вnвl fъrъ чeï-lalцi —

Пriimitъ — ziserъ Пaвl ші Vasilake; — dar пleakъ iвte gъde.

— Iea вn kabriolet ka se mergï maï reпede strigъ Пaвl.

Пeste doъ-zeчï de minвte Denville reveni se desbrъkъ, ші dedв xeïnele lвï Пaвl kare se'nbrъkъ ші eші.

Vasilake se пlimba kв imпaчienцъ п'in kamerъ.

Пaвl se'ntoarse, se desbrъkъшiel, ші dedв xaïnele lвï Vassilake kare le пвse пe dъnsвl.

Vasilake lв вn meziв de orъ afarъ.

— A se kalkѕlъmѕ akѕm; — zise Denville kъnd fѕrъ toцĭ adѕnaцĭ.

— Че se kalkѕlъmѕ zise Vasilake nѕ avem bѕdgetѕl fъkѕt? sъ'l ѕrmъmѕ.

Da; — însъ trebѕe se skoatemѕ чeasornikѕl lѕĭ Пaѕl, de la kѕiѕ; — se ne faчem xaĭne шi rѕfe; — kъ nѕ maĭ avemѕ nimik.

— Eĭ bine, se lѕъmѕ o mie чinчĭ sѕte franчĭ пentrѕ чeasornik, xaĭne шi rѕfe; — zisse Пaѕl, avem пe fie kare lѕnъ ѕn eksчedent, restѕl îl пѕnem în kontѕl xaĭnelor, al rѕfelorѕ, al desemnѕlѕĭ, шi al пianѕlѕĭ.

— Пaѕl vorbeste ka s-tѕl Ioan gѕrъ de aѕr, zise Denville.

— Ш'апоĭ bѕdgetѕl nostrѕ nѕ maĭ e пotrivit akѕm; — adъogъ Пaѕl kѕ o oftare, în el, le пѕsesem шi пe dъnsele; — trebѕe se'l redѕчemѕ.

— Se nѕ redѕчemѕ nimik, zise Denville; — ele se vorѕ re'ntoarчe, сѕ am чeva kolea în inimъ kare'mĭ kъntъ merеѕ, Jѕlieta va reveni.

Akѕm Vasilake — eştĭ îmbrъkat, kabrioletѕl e jos, iatъ rekѕnoшtinцa mъtѕшemeĭ, iatъ шi o mie чinчĭ ѕte franчĭ; — mergĭ ѕte de пe kѕmпъrъ rѕfe шi xaĭne шi skoate чeasornikѕl.

— Nѕ ѕĭta înkъlцъmintea шi mъnѕшele strigъ Denville. — O nѕ пe maĭ tememѕ de miserie akѕm zise Denvile; — kreditele ne sѕnt regѕlate пe lѕnъ шi nѕ vom sѕferi niчĭ odatъ de neavere maĭ mѕltѕ de o sъптъminъ.

— Da; însъ din lѕna aчeasta trebѕe se пlъtimѕ шi termenѕl.

— Adevъrat zise Denville пѕindѕse пe gъndѕrĭ; — draчe, aчeasta пo skade mѕlt.

— Se плътимȣ ши чеle чinчĭ sпrezeчe zile de-mъnkare la ȣliца des Francs Bourgeois.

— Ba, — o vom плъti lȣna viitoare·

— Ba nȣ, ba nȣ, чine'шĭ плъteste datoriele se'nbogъцeste, zise пroverbȣl; — ш'апоĭ Mixalake a garantat пentrȣ noĭ, nȣ trebȣe se'l lъsъm în nevoe.

— Aчi aĭ kȣvъnt, dar aчesta ne skade oribilȣ.

— N'avemȣ чe faчe .

Vasilake reveni kȣ чeasornikȣl, ши înkъrkat de o garderobъ întreagъ, eĭ aveaȣ tot în komȣn afarъ din чizme, de aчeia el adȣse kъte o пereke чisme пentrȣ fie kare·

Eĭ se gъtirъ astъ datъ elegant; — плътirъ termenȣl, se ȣrkarъ kъte treĭ în kabriolet, se dȣserъ de плътirъ mъnkarea; — ши ka se'пчeaпъ ekonomiile пroiektate, eĭ merserъ de dejȣnarъ la Very.

Kъnd eшirъ de akolo ȣn englez kȣ favorite în kotelete, marĭ ши roшiĭ, 'nalt ши sȣbцire ka o fȣrkъ, kȣ okiĭ miчĭ ши roшkaцĭ, kȣ nasȣl ka чokȣl de barzъ, kȣ gȣra askȣцitъ ши fъrъ mȣstъцĭ, treчea цiind o damъ la braц.

În dama aчeea, Пaȣl kȣnoskȣ пe Olimпia; — el voi sъ se reпeazъ ши sъ o rъпeaskъ de la 'braцȣl englezȣlȣĭ, amiчiĭ lȣĭ îl înцeleserъ ши îl цinȣrъ, el se oпri, deveni пalid, ши пȣse mъna пe inimъ.

Kъnd trekȣ ea îĭ salȣtъ пe kъte treĭ kȣ ȣn sȣris amabil ши amikal.

Пaȣl o пrivi kȣm se dȣчea, dȣпъ чe fъkȣse kъцĭ va пaшĭ ea 'ntoarse kaпȣl sпre Пaȣl, пȣse mъna la gȣrъ ши'ĭ trimisъ o sъrȣtare.

— Olimпia 'mĭa strikat toatъ zioa de astъzĭ; — zise Пaȣl dȣпъ чe ea disпъrȣ.

— Ba! — resпȣnse Denvile; — nȣ'цĭ sa'ntъm-

plat nічĭ o datъ sъ te dкчĭ în o пъdкre, se аkzĭ o пъserikъ kъпtъпd sкav шi dкlчe, sъ mergĭ kк пlъ-чere se te аmezĭ sкb arborele пe a kъrкl ramкrъ e пкsъ; — шi kъnd цĭ-o fi lкmea maĭ dragъ, kъnd akчentele eĭ or fi maĭ repitoare, se'пчeteze шi, — se sboare; — aшa e шi femea; — пъserikъ inkonstintъ шi sbкrъtoare, ca пк poate шedea la кп lok.

Пакl skкtкrъ porкl de'ntristare kare trekкse пe de a sкпra frкпцeĭ lкĭ, пкse degetкl la okĭ de sterse o lakrimъ indiskretъ, шi înчerkъ se sкrъzъ.

— Ba!... zise el; — s'o reintoarчe de o voi.

— Ba eк am de gъnd se skriк Jкlietеĭ, кrmъ Den-ville; — serbъm re'ntкrnarea timпilor bкпĭ, — vino de te amazъ între amor шi amiчie.

— Eк пк; — respкпse Пакl, de mъ va iкbi înkъ ca va reveni ka tкrtкreaoa rъtъчitъ, kare se întoarчe la kкĭb.

— Шi eк asemenea, zise Vasilake; — пк'i skriк nimik astъ datъ, se va întoarчe de o voi.

— Kopiĭ пebкпĭ kariĭ vъ jкkaцĭ шi vъ împizmк-iцĭ kк inima voastrъ.

— Ba; — or ea пe поĭ, or поĭ пe ea zise Пакl.

— Пe maĭ re'ntoarчem a kasъ? întrebъ Vasilake.

— Чe se faчemк akasъ? respкпse Пакl; — 'mi s'a кrît akasъ, am lъsat banĭ portarкlкĭ se kкmпere lemne, шi se пe fakъ fokкl, cк poate se пк mъ în-tork пічĭ la poapte akasъ.

— Dar кnde o se te kкlчĭ.

— Кnde? — azardкl stie; — voesk se akъц кп amor diseară la Prado. Кп amor kare sъ mъ fakъ se кĭt пe Olimpia.

— Se пк te fakъ se o regretezĭ maĭ mкltк, — se пк gъsestĭ o imitaцiкпe шkioapъ, o plagiatкrъ печoplitъ a Olimpieĭ.

— Ba; — are drentate Uasl, — zise Vasilake, mĭ s'a ȣrît oñînd, îmĭ vine ші mic sъ kaȣt ȣn azard kȣ пъr brȣn ші kȣ okĭ albastri.

— Ka Ernestina, nȣ e ama?

Zioa trekȣtъ, Пaȣl ші Vasilake eraȣ otъrîцĭ se rekrȣte ȣnȣ amor seara la bal.

Dȣпъ че прънzirъ eĭ merseъ la Пrado.

— Eĭ gъsirъ mȣlte femeĭ akolo, dar nicĭ Пaȣl nicĭ Vasilake nȣ se akъцarъ de nicĭ ȣna; — stȣdente voioase kare le sъrъdea gingaш, dar sъrъsȣrile ачеle nȣ strebъteaȣ în inima lor; — inima lor era плinъ; — Denville sъrъdea de dъnшiĭ, eĭ nȣ aveaȣ kȣragiȣl se skoaцъ din sȣfletȣl lorȣ rъdъчina sȣvenireĭ Olimnieĭ ші a Ernestineĭ.

— Voĭ facецĭ ka чeĭ beцĭ kariĭ moвъeskȣ пe nicheoare, l'i se'nkȣrkъ limba vorbind, ші sȣsцin kъ sȣnt trejĭ. — le zisse el.

— Iatъ o idee; — zise Vasilake, aĭdĭ se intrъm în ȣn restaȣrant se sȣпъmȣ, ші se ne'mbъtъmȣ.

— Mъ dȣk sъ mъ kȣlk; — zise Uaȣl.

— Maĭ bine, zise Denville, vomȣ dormi kȣ sȣvenirea lorȣ în braцe.

El se reîntoarserъ akasъ; — portъreasa le fъkȣse o kъldȣrъ minȣnatъ.

— Aaaa! — zisse Vasilake respirъndȣ kȣ satisfakцiȣne; — че bine e aшa, nȣ'цĭ spȣneam eȣ dragъ miserie kъ o se'цĭ se ȣraskъ kȣ noĭ ші kъ o se плeчĭ tȣ însъ 'цĭ; — tъnъrъ, saȣ frȣmoasъ, bъtrъnъ saȣ ȣrîtъ o femee, e tot femee, — adikъ inkonstintъ, inkonstinцa e 'n natȣra eĭ. — Adio damъ miserie пleakъ sъnъtoasъ ші te dȣ noȣъ kȣ a brъnzeĭ, se viĭ kînd te voiȣ kema eȣ.

— Nȣ ziче vorbъ mare, — zisse Uaȣl.

— Чine stie la че veчin se va fi onrit ea; — zise Denvile.

Eĭ se desbrъkarъ шi se kѕlkarъ.

A doѕa zi norlъreasa intrъ de dimineaцъ, le lѕoъ xaĭnele se le skѕtѕre, шi le fъkѕ ѕn fok monstrѕ; — eĭ dormeaŭ niчĭ ѕnѕl din eĭ nѕ se miшkъ.

A doѕa zi de dimineaцъ Паѕl fѕ deшtentat nrin o voчe de filomelъ kare kъnta voios ѕrkъndѕse iѕte ne skarъ.

„Pays latin où l'esperance
„Couronne les fronts de vingt ans

. . . .

. . . .

„Au soleil couchant qui te dore.
„Je te revois des pleurs aux yeux.
„Pays Latin, je t'aîme encore
„Mon coeur te dit, sans adieux.
„Ceux là sont heureux.
„Qui sont amoureux.
„Et sous l'oeil des cieux.
„S'en vont deux par deux.

Паѕl simцi sѕfletѕl tresъrind în el; — kѕnoшtea ѕчea voчe; — шi inima'ĭ înчenѕ a bate kѕ̦nѕtere; — voчea înчetъ la ѕшa lѕĭ.

Olimnia intrъ шi se onri la ѕшъ:

— Aa! — че bine e aĭчĭ zisse ea simцind kъldѕra чe se eksala din шemine.

— Olimnia! strigъ Паѕl: — шi 'ĭ întinse braцele fъrъ a nѕtea ziчe maĭ mѕlt; — ea se arѕnkъ 'n braцele lѕĭ, шi el înчenѕ a o akoneri de sъrѕtъrĭ.

Чeĭ de dinkolo aѕziserъ шi eĭ kъntekѕl, kѕ-

noskѕserъ шi eĭ vочea; шi aѕziserъ пе Пaѕl; — eĭ intrarъ în kassъ.

— Baa! — Olimпia; — nѕ sпѕneam noĭ kъ veĭ reveni zisse Vasilake.

— Da! bѕnii meĭ! da amiчiĭ meĭ! — Olimпia kare vine iarъ sъ se aшeze la vatra stѕdenцilorѕ, între amor шi devѕement, între amiчie шi rъsѕrĭ.

Eĭ o sъrѕtarъ amъndoĭ.

— Fiĭ bine venitъ Olimпio; — îĭ zisse Пaѕl; — lokѕl vostrѕ e gol aчi.

Olimпia se akъцъ iar de gъtѕl lѕĭ Пaѕl.

— Dar kѕm aĭ revenit tѕ ?— o 'ntrebъ Denville

— 'Mĭ se ѕrisse kѕ Englezѕl, el devenisse monoton, nѕ maĭ aѕzeam de kъtѕ Xao! Yes Goddam, vedeam tot merеѕ aчea пrъjinъ lѕngъ шi destrъbъlatъ, tot seriпasъ tot gravъ, niчĭ odatъ ѕn sѕrîs, niчĭ o datъ ѕn kъntek; — шi 'mĭ am zis: bax! — în ѕna din zilele aчeste mъ voiѕ re'ntoarчe la dъnшiĭ; — dar mъ temeam de frig, — Era se viѕ de mѕlt, nѕ gъseam însъ ѕn пretekst onest sѕ skaп de goddam; — kъnd v'am întъlnit пe kîte treĭ 'mĭ am zis, daka eĭ sѕnt toцĭ afarъ шi îmbrъkaцĭ trebѕe s fie kald la dъnшiĭ; — ш'anoĭ kiar de o fi frig mъ voiѕ înkъlzi kѕ Пaѕl; — Пaѕl s'a ѕitat la mine eѕ m'am roшit, anoĭ am devenit пalidъ, anoĭ a'пчeпѕt se'mĭ tremѕre braцѕl пe braцѕl milordѕlѕĭ; — „kѕĭ aĭ trimis sъrѕtarea aчea Xao? îmĭ zise englezѕ înkizъnd okiĭ lѕĭ чeĭ пiцigъeцĭ, шi пosomorъnd sпrъnчenele'ĭ linsinde; — milord, îĭ am resпѕnsѕ eѕ, ѕnѕl tъnъr stѕdent kare mъ 'nkъlzea la sinѕl lѕĭ kъnd 'mĭ era frig, шi пe kare îl iѕbesk înkъ ka o nebѕnъ; — Xao! fъkѕ Englesѕl sъrindѕ în sѕs Xao! — шi tъkѕ. Asearъ am stat toatъ searа пe gъndѕrĭ, Englezѕl nѕ vorbea kъчĭ are obiчeiѕl de nѕ vorbeste des шi cѕ

visam de Пашl; — azĭ dimineaцъ kънd m'amЪ skыlat iĭ am zis: — Milord iцĭ iaЪ kыnexl шi mъdыk; — xao! fъkы englezыl :—Goddam; — am fъkыt ыn naket de toate lыkrыrile mele am, dat kыferele ыnыĭ komisionar se 'mĭ le adыkъ, am lыoat skыlele mele kы mine шi iatъmъ.

— Dar daka gъseaĭ lokыl tъЪ okыnat aчi? — o 'ntrebъ Denville.

— Nы; — era чe va kolea kare'mĭ шontea; — ПaшlЪ te isbeшte înkъ шi te asteaptъ. — шi am venit, dar чele lalte,

— N'a venit; — respынse Vasilake oftънd.

— N'a venit — respынse Denville oftънd.

— Чea din ыrmъ dыsъ шi чea d'întîiЪ venitъ ыrmъ ea sъrыtînd пe Пашl; — dar mъ dыk se 'mĭ iaЪ paketыl din trъsыrъ шi s'o trimiц milordыlыĭ.

— Ba nы, nы, zisse Пашl цiind'o; nы veĭ avea dekъt se шiцĭ, se te ыrчi în trъsыrъ, шi se плeчe kыпexl iar kы tine. — stъĭ se vie Dama Zelen (Dama Zelen era portъreasa) o vom trimite se 'цĭ adыkъ paketыl шi se dea drыmыl trъsыreĭ.

— Olimпia înчepы se rъzъ шi se aшezъ lъngъ Пашl.

— Astъzĭ e zi de dejыn la voĭ? întrebъ ea.

— De erĭ înkoa regыlat în toate zilele.

Apoĭ Vasilake шi Denville diskreцĭ în amiчia lor, stiind kъ Пашl шi Olimпia aveaЪ se'шĭ spыe o sыmъ de lыkrыrĭ, se retraserъ în kamera lorЪ.

Vasilake ka ыn bыn amik шi kamarad, îшĭ, пыse ыn pantalon, o xaĭnъ пe dъnsыl, se kobоarъ, lыoъ paketыl Olimпieĭ шi dedы drыmыl trъsыreĭ.

— Пoцĭ se te dычĭ zisse Vasilake vizitiыlыĭ,

Olimnia ръmîne aчi; vizitзl bolovъni okiĭ marĭ шi nrivi ne Vasilake kз kзriositate.

— Snзne milordзlзĭ komnlimente din nartea eĭ, — шi Vasilake îĭ dedз зn bakшiш, lзъ naketзl, îĭ întoarse snatele, шi se зrkъ sзs.

Пaзl era rege al lзmeĭ în zioa aчeea, îĭ revenisse veselia lзĭ.

— Tз teaĭ întors; zisse Denvile; — dar Jзlieta

— Va reveni шi ea; — zisse Olimnia.

Eĭ merserъ sъ nrînzeaskъ iar la Very în zioa aчeea ka sъ serbeze re'ntoarterea oiцeĭ rъtъчitъ de la stъnъ; — kъnd se re'ntoaserъ seara de la teatrз varietъцilor, nortarзl îĭ nriimi kз'n sзrъs maliцios,— Olimnia vъzз aчel sзrъs, ne kare nз'l observase niчĭ зnзl din eĭ treĭ, шi'шĭ fъkз зn semn de inteligenцъ kз nortarзlз.

— A revenit зna din ele; — zisse ea lзĭ Пaзl la зreke; — nз stiз kare din doъ.

Kъnd se зrkarъ sзs Olimnia шi Пaзl strînserъ mîna amiчilorз lor, шi intrarъ la dъnшiĭ.

— Kamera lor, e nlinъ шi veselъ; — zisse Denville, Kamerile noastre goale шi triste.

A! ne vom kзlka amîndoĭ; — resnзnse Vasilake ka se nз fimз singзrĭ, шi se nз ne fie frikъ de stafiĭ.

Lзmъnarea ardea în kamera lзĭ Denville шi зшa era deskisъ.

— Чine a deskisз зшa la mine, шi'чine a anrins lзmînarea? — întrebъ el; — inima lзĭ înчenз a bate el se renezi în kamerъ.

— Aaa! strigъ el; — Aaa! — шi se arзnkъ ne nat

Пatзl era desfъkзt шi Jзlieta se kзlkase astentîndз'l

Ea sъri în braцele lзĭ; — el se renezi la зшъ шi o 'nkзe.

Adoa zi Паѕl, Olimnia, Vasilake sъrѕtaѕ пе Јѕliеta.

— Reveniva oare ші еа! — zisse Vasilake kъnd era sъ se nѕe la massъ se dejѕne.

— Іat'о! zisse Olimnia.

Ѕша se deskisse repede ші Ernestina alcargъ în braцele lѕї Vasilake.

El se rezemъ de massъ ka se nѕ kazъ.

— O fericire! — toцї ші toate reѕniцї; — vezї kъ zіceam bine cѕ sъ nѕ skimbъmѕ nimik în bѕget.

— Dar tѕ aї fost tot ачі Olimnio întrebъ Ernestina rѕшinoasъ.

— Ba m'am re'ntors resnѕnse Olimnia

— Kъnd?

— Erї dimineaцъ.

— Dar tѕ Јѕliet'о?

— Erї searъ.

— Ar fi zis kъ eram vorbite; — ші se nretinzъ чineva kъ inima nѕ are instiktele eї, ші amorѕl insniraцiѕnile lѕї; — ѕrmъ Ernestina; — dar kѕm vъz cѕ nѕ e ачі kѕm era kъnd am nlekat, aцї kontraktat, iar obчeiѕrї bѕne.

Шi ea arъtъ dejѕnѕl servit пе masъ.

— Шi akѕm zise Olimnia kъnd ajѕnse la шamnania kare se adѕsese nentrѕ a serba sosirea lorѕ kъntekѕl nostrѕ, kъntekѕl kѕartierѕlѕї Latin; — ші trъiaskъ femeia stѕdentъ.

Olimnia. Pays latin ou l'esperance
Couronne les fronts de vingt ans,
Pepinière d'où de la France
Sortent tant d'esprit éclatants;
Au soleil couchant qui te dore
Je te revois des pleurs aux yeux.

Pays latin je t'aime encore!
Et mon cœur te dit sans adieux.

Toці. (bъtînd karii în naxare, karii în talere, karii în masъ.)

Ceux lá sont heureux
Qui sont amoureux
Et sous l'œil des cieux
S'en vont deux par deux.

Пasl. Je vous connais petites rues
Hôtels garnis.... si degarnis
Fenêtre sous les toits perdues
Ou tant d'amours ont fait leurs nids.

Toці. (kъ aчelaш akoшnaniament.)

Ceux lá sont heureux
Qui s'en vont par deux
Et sous l'œuil des cieux
Se montrent amoureux.

Ernestina. Je vois d'ici vos hautes cimes
Beaux Merronniers du Luxemburg
Dont l'ombre cachait les victimes
Du premier rendez-vous d'amour.

Toці. Ceux là sont heureux
Qui sout amoureux
Et sous l'œil des cieux
S'en vont deux par deux.

Vasilake. Là j'entrevois la brasserie
Uù le credit toujours s'abroît
On fume on chante· on jure, on crie
On crie encor plus qu'on ne boît.

Toці. Ceux la sont heureux
Qui etc.

Jѕlieta. Là Flicoteau ce refectoîre

Où l'on mange en trompant la faim
Avec tant de projets de gloîre,
Si peu de vinde, et tant de pain.

Touï. Ceux lá sont heureux
Qui etc.

Denville. Je reconnais ton toît d'ardoise
Vieil Odéon où tant de fois
Nos cris, nos clefs ont cherché noise
À la tragedie aux abois.

Touï. Ceux là sont etc.

Olimnia. Plus loin encore la closerie
Où chaque été les frais lilas
Font une compagne fleurie
À tant d'amants qui n'enont pas.

Touï. Ceux lá sont etc.

Паsl. Egayant les hivers moroses
Lá bas j'entrevois le Prado,
Où la ronde de minois roses,
Porte en triomphe Pilodo.

Touï. Ceux lá sont etc.

Ernestina. Où souvent l'on faît une idôle
Dans les socurs de mimi Pinson
Le Dimanche Jeanne la Folle
Et le Jeudi Lise chanson.

Toțĭ Ceux lá sont etc.

Vasilake. Un jour l'on passe la rivière
Et grand docteur, grand avocat:
Lors que l'on regarde en arrière
Plus d'une fois, le cœur vous bat

Toțĭ. Ceux lá sont etc.

Julieta. On est sur la terre promise
Mais on ne le dit que tout bas,
Comme au bras de Jeanne ou de Lise
On retournerait sur sespas.

Toțĭ. Ku mare akompaniament ui vakarm,

„Ceux là sont heureux.
„Qui sont amoureux.
„Et sous l'œil des cieux.
„S'en vont deux par deux.

Pays latin ou l'esperance
Courone les fronts de vingtan,
Pepinière d'où de la France
Sortent tant d'esprits éclatants.
Au soleil couchant qui te dore
Je te revois de pleurs aux yeux
Pays Latin je t'aîme encore
Mon coeur te dit sans adieux.
Trăiaskă ĭara studenĭilorŭ ui amorurile lor..!

VI.

Schimbarea la faţă.

Ele revenirъ.

Kȣ dinsele revenise veselia, nlъчerele, ши kъntȣrile în anartamentȣl stȣdenцilorȣ.

Kreditele eraȣ regȣlate ne lȣnъ; — eĭ tot se maĭ întîlneaȣ kȣ miseria kъte o datъ, ca tot maĭ venea din obiчeiȣ se batъ la ȣша lorȣ ши sъ se aшeze între dъnшiĭ, dar akȣm шedea nȣцinȣ timn, чinчĭ, zeчe, saȣ чinчĭ-snrezeчe zille чel mȣlt ш'anoĭ nleka ши 'ĭ lъsa iar în liniste.

Eĭ maĭ ajȣngeaȣ kъte odatъ la eksnediancrĭ, îшĭ maĭ amanetaȣ чeasornik, xaĭne, rȣfe, — maĭ îmnrȣmȣtaȣ de la amiчĭ ши de la kamaraziĭ lorȣ, — maĭ glanaȣ ȣn nrъnz ne aчi ne kole, — dar nrivaцiȣnile se sfъrшeaȣ ши viaцa voioasъ rъzъtoare, bogatъ, revenea kȣ kъntȣrile eĭ ши kȣ ferichirele eĭ.

Eĭ trekȣrъ ȣn an.

În kȣrsȣl aчelȣĭ anȣ Пaȣl, Vasilake, ши Denville îшĭ trekȣrъ Bakalaȣreatȣl cu Litere kȣ sȣkчesȣ ши fъrъ nriimiцĭ.

În zioa aчeiсa se fъkȣ mare serbare in kasa stȣdenцilor.

Ȣn an, Olimпia, Jȣlieta шi Ernestina ȣĭtaserъ de a sbȣra, ȣn an ele шezȣsse fidele шi iȣbitoare în kȣĭbȣl lorȣ; — era o minȣne; — eĭ se miraȣ în toate zilele de aчeastъ kolosalъ fidelitate kare minȣna totȣ kȣartierȣl Latin, шi kare fъчea sȣbjektȣl admiraцiȣneĭ tȣtȣlorȣ kamarazilorȣ lorȣ.

*

* *

— Stiĭ kъ sa 'mпlinit ȣn an de kъnd sȣntemȣ kȣ monstriĭ aчeştĭ, — zisse Ernestina.

— O da; — respȣnse Olimпia.

Пaȣl simцi ȣn fior kare lȣъndȣ'l din talпa пiчoarilorȣ îĭ trekȣ пînъ 'n kreшtetȣl kaпȣlȣĭ шi îĭ sbîrli пъrȣl; — respȣnsȣlȣ Olimпieĭ era ȣn regret шi Пaȣl stia чe 'nsemneazъ ȣn regret la Olimпia; — пъnъ atȣnчĭ ea nȣ kalkȣlasse timпȣl, шi nȣ nȣmerase zilele.

— Ele vorȣ пleka, — zisse Пaȣl kamarazilorȣ sъĭ kъnd eшirъ din kamerъ ka se mearгъ la kȣrs.

— Teamъ'mĭ e kъ le vomȣ гъsi пe toate sbȣrate kъnd ne vomȣ reîntoarчe akasъ; zisse Denville kȣ ȣn sȣrъs trist.

— Ba; — zisse Vasilake eȣ m'am obiчnȣit kȣ ideea aчeasta; — m'aшtentam din zi în zi kъnd mъ întorчeamȣ se гъsesk kamera mea singȣrъ, шi se am a o regreta.

Eĭ se 'пшelaȣ; — kъnd se 'ntoarserъ akasъ ele eraȣ kъte trele шi lȣkraȣ kъntъnd.

— A! пoate kъ nȣ e пentrȣ astъzĭ пlekarea lorȣ, — îшĭ zise Пaȣl kȣ bȣkȣrie.

Eĭ le пrivirъ kȣ atenцiȣne шi 'n tъчere se vazъ

dakъ nȣ se netrekȣse nimik între dъnsele, ші dakъ nȣ nȣteaȣ чіti nічі ȣnȣ nroiekt ne figȣra lor.

— Figȣra lor era kalmъ ші voioasъ ka totȣ d'aȣna; — eї aȣgȣrarъ kъ nȣ se netrekȣse nimik.

A doȣa zi tot asemenea, ші tot asemenea trekȣrъ zeче zile, eї le gъsea tot d'aȣna vesele ші natȣrale.

În sfъrшit eї ȣїtaserъ grija aчeasta ші o lȣase ka o imaginare kimerikъ din nartea lorȣ.

Dar în o zi; eї se 'ntoarserъ de la kolegiȣ; — veneaȣ voioшї se dejȣne; — salonȣl era gol, tъчerea ші linistea domina 'n toate nъrціle.

— Brrrr! — fъkȣ Vasilake; — s'a dȣȣȣs.

Eї alergarъ fie kare în kamera lorȣ, kamerele eraȣ goale.

Eї revenirъ în salonȣ; — Паȣl ціnea în mъna luї o bъsmъlȣцъ de gъt, Denville ȣn nantof, Vasilake o bonetъ de noante.

— Iatъ че n'ea lъsat; — zisse Denville, kȣ aчel sȣrъs trist al dȣrereї kare denotъ a inimъ sdrobitъ.

Паȣl îшї dȣse bъsmъlȣцa la bȣze ші o sъrȣtъ o datъ ш'anoї o 'nkȣe în skrinȣl sъȣ.

Vasilake lȣoъ boneta.

— S'a dȣs; — reneta Паȣlȣ kȣ ȣn oftat de regret.

— S'a dȣs reneta Denville.

Vasilake nȣ ziчea nimik dar ofta ші el.

Eї шezȣrъ kъte va momente ast fel triștї ші în tъчere.

Anoї se nrivirъ ȣniї ne alцiї kȣ o kъtare dȣreroasъ de 'ntristare.

— O! ele s'a dȣs, akȣm nentrȣ mȣlt timn zise

Vasilake rsnънd чel d'întîis silenцisl, — Поate nentrs tot d'aвna.

— A dskъsъ în sfîrшit; —'mî s'a srъt ks aчeastъ пadъ a lsî Damokles a пlekъreî lorš, tot d'asna, sssnînsъ de a ssпra kansls̆î nostrs; — Ш'anoî maî bine kъ s'a dss. — zise Denvile.

— Denvile are noate drentate, zise Vasilake, dakъ femeele ns s'ar dsчe, dakъ ns n'ear пъrъsi kъnd ne e lsmea maî dragъ, daka ar trъi tot d'saна îngenskiate în amorsl lorš шi noî îngenskiaцî la miчele lor nічorsшe, noate kъ am faчe o nerozie, — noate kъ le-amš lsoa de neveste шi kъ ne-amš înlъngsi viaцa ks ele. — Aïdî se mergem Пasl se ne distrъmš

— Baa! zise Пasl; — eš mъrtsrisesk kъ ns почiš fi atъt de filosof; — nlekarea eî îmî nriчinseste o dsrere nesnssъ;— nsmaî nочiš vedea niчî loksrile aчeste snde am fost atъt de feriчit ks dînsa; — niчî Пarissl; — îmî am sfъrшit eksamensl, îшî vine sъ'mî iaš treî lsnî de vakanцie шi sъ mъ dsk se kъlъtoresk; — шi o s'o шi fak; — abia erî am nriimit fie kare banii noştri; — se 'mnъrцimš; — dar de чe aš nlekatš ele; — aksm ns le-a gonitš miseria; — ns le-a gonit niчî srъtsl ; — пъsъrele sшsrele шi inkonstinte; — a sbsrat; — O! astъ viaцъ de regrete mъ'nъbsшaшte; — trebse sъ sfъrшesk odatъ ks aчest dste — vin'o, — kontinsš de kare as lsoat obiчeisls̆; — s'a dss;— fie dssъ шi nentrs tot d'asna; — nlek шi eš.

— Шi snde? întrebъ Denvile.

— Śnde? — zъš ns stiš; —ia daцimî voî o idee, snde aш nstea sъ kъlъtoresk.

— În цarъ; — zise Vasilake.

— Nȣ; akolo am regrete, lakremī, sȣvenirī, ꙍi nȣ sînt înkъ destȣl de ferekat în kontra lor nrin timn ka se le noчiȣ revedea fъrъ dȣrere; — O femea kare ne nъrъseꙍte lasъ ȣn teribil gol in sȣfletȣl nostrȣ.

— Dȣte în Engliterra, zise Denvile.

— Nȣ; — kъnd am vedea Eenglezii nȣ m'am nȣtea onri d'a le rъde înnas, îmī ar nъrea kъ vъz ne Levasor în Englezȣlȣ meloman saȣ în sir Es-broof; — ꙍ'anoī akolo lȣna este ka ȣn kaꙍkaval; — чerȣl tot d'aȣna intȣnekos; — am trebȣinцъ de senin, de soare, de lȣminъ; — e destȣl întȣnerek în sȣfletȣlȣ meȣ, nȣ'l voiesk ꙍi 'n natȣrъ.

— Atȣnчī dȣte în Italia.

— Bravo! iatъ o idee de artist, — Hatria lȣī Benvenȣto ꙍ'a lȣī Rafael, чerȣlȣ sȣb kare a kъntat Torkȣato, ꙍi Dante, nъmъntȣl lȣī Makiavel ꙍi alȣ Hrea Eminenцieī sale Pio nono; — da; — mъ voiȣ dȣчe în Italia.

— O idee ꙍi maī Hoetikъ; — zisse Vasilake dȣte în Hortȣgalia ꙍi'n Snania de vezī Hatria Cidȣlȣī.

Connaissez-vous dans Barcelonne
Une Andalouse au tein brune?

— A! — iatъ o idee frȣmoasъ; — resnȣnse Hanȣl; — dar; — idea mъ 'n kȣrkъ akȣm; — nȣ stiȣ kare se aleg d'intre mъndriī Xidalgozī aī Snanieī ꙍi leneꙍiī Lazaronī aī Italieī; — na; — mъ dechisesem nentrȣ Italia, ꙍi trank, aī venit tȣ kȣ kintekȣl Andalȣzeī sъ'mī ameцestī kreerīī, — чe se fak akȣm?

— Trage la sorцī; — nȣne de o narte Italia; ꙍi de alta Snania.

— Aī drent; — skrie tȣ Vassilake; — nȣne fie kare bilet în o mъnъ; — ꙍi eȣ sъ trag.

Vasilake skrisse ne doȣъ netiчele de xъrtie,

lsoъ kъte snsl în fie kare mъnъ шi Пasl alesse; пe xъrtiçsцa din mъna чe alesese Пasl era skris Italia.

— Fie; — zise Пasl; — 'mĭ ar fi plъkst sъ merg în Sпania; — se vъz Пirineiĭ aчeĭ пe kariĭ Lsis al XIVa ziчea dsчelsĭ d'Anjs kъ'ia dъrъmat.

„Vas mon fils il n'y a plus de Pyrenées."

Fъ alt чeva, zisse Denville; — dste 'n Italia шi te întoarчe пrin Sпania.

— Iatъ înkъ o ideе; — ksm draks faчeцĭ voĭ de vъ vins ideĭ aшa de lsminoase în întristare пs înцeleg; — eš kînd ssnt ssпъrat пs sъnts kaпabil se am пiчĭ a ssla пarte din skъnteа snеĭ ideĭ; — iste zis îndatъ fъkst; — mъ dsk se'mĭ ksmпъr чeva lskrsrĭ пeaпъrat trebsinчoase пentrs kъlъtorie; — la bankier sъ'ĭ zik se'mĭ dea kreditsl kъtre o kassъ în Italia dar snde? — la Neaпol, d'akolo 'l vois lsоa пentrs alte oraшe; — шi disearъ шi plek пentrs Civita-Vecchia; — o se merg întъĭ la Roma de akolo la Veneцia, de la Veneцia, la Neaпol, la Milan, la Florenцa; — iatъ sпer sn frsmos itinerarĭš; — A! voš'ъ o sъ v'adsks niцikъ aпъ, din Golf, o mikъ bskъцikъ din vatikan, o flakъrъ din vessvš, шi o шoriчoaĭkъ de la sant Carlo; — sпer kъ vъ пromit lskrsrĭ frsmoase шi пs'mĭ mslцsmiцĭ; — înцraцilorš.

Пasl îшĭ lsoъ bastonsl шi пъlъria шi eшi.

*

* *

Seara la 8 ore Uasl, Vasilake ші Denville eraѕ la ambarkaderѕl drѕmѕlѕї de fer; — eї aveaѕ kъte treї lakrimile 'n okї ші se џineaѕ de gъt înbrъџiшaџї.

Uеste kîte va momente se aѕzi ѕn flѕer askѕџit ші ъndelѕng; — era џinъtѕl maшineї de vanoare kare vestea kъ era gata sъ uleve.

Uaѕl îшї lѕoъ sakѕl ші nevesarѕl, ші alergъ se se instaleze în kѕneѕ

Amiчiї lѕї îl însoџirъ пъnъ че se ѕrkъ la lokѕl sъѕ, ші пъnъ че drѕmѕl de fer nlekъ.

Atѕnчї eї îї maї fъkѕrъ semne de adio ші de salѕtъrї din mъїnї ші din пъlъriї; — ш'anoї se 'ntoarserъ amъndoї triстї, silenџioшi, kѕ kanetele anlekate, ші bъtъnd kѕ distrakџiѕne navaeѕl kѕ vъrfѕl bastonѕlѕї lorѕ.

Vasilake flѕera înчet o arie de la Norma, ші Denville se gъndea.

— Singѕri! mѕrmѕrъ Denville dѕпъ kъt va timп de tъчere ші de ѕmblet.

— Singѕrї; — rъsnѕnse Vasilake ka ѕn ekxo, nossomorъndѕ'шї sпrъnчenele.

— Xo! xo na'ш konsilia ne nimeпї în minѕtѕ aчesta îшї zise Denville în sine, se kalчe ne vîrfѕl niчorѕlѕї lѕї Vasilake.

— Xa! xa! — îшї ziчea Vasilake; — nѕ aш da nimѕlѕї akѕm konsiliѕl se loveaskъ kѕ kotѕl ne Denville.

VIII.

Un fotoliŭ.

Se lъsъmЅ пe Пasl se kъlъtoreaskъ; — in Ѕnul din kaпitЅrile viitoare пe voмЅ re'ntoarчe la el; — saЅ maĭ bine el se va reîntoarчe la noĭ.

Vassilake ші Denville înторkindЅse a kasъ gъsirъ aпartamentЅl lorЅ mare ші gol; — gol de Ernestina, — de JЅlieta, — de Olimпia, — gol maĭ kЅ seamъ de Пasl; — de ПaЅl пe kare se'nvъцaserъ a'l iЅbi, a trъi între dъnшiĭ ka fraцiĭ; —

Astъ datъ miseria era aпroaпe; — ші miseria oribilъ solitarъ, tristъ; — nЅ miseria voioasъ însoцitъ de rъsЅrile KamaradЅlЅĭ afekцionat, — ші de kъntЅrile femeieĭ iЅbitъ; — dar miseria aчeea kare soseшte singЅrъ, ші înгioarъ inima

În o zi Denville ші Vasilake sfъrшirъ baniĭ lorЅ, tokma în dimineaцa kъnd пortarЅl bъtea la Ѕшa lorЅ, ші le чerea kЅ Ѕn sЅrъsЅ graцios termenЅl lokъreĭ.

Eĭ resпЅnserъ majestЅos dъnd пortarЅlЅĭ kongediЅ.

În zioa aчeea ka se fie sчena komпlektъ Vasi-

lake ші Denvile se despъrціrъ;— eї nȣ maї aveaȣ че se maї adȣkъ în komȣnitatea asoчiъreї.

*

* *

Vasilake 'шї adȣsse aminte kъ trebȣia se fi avȣt vre o amantъ ȣїtatъ n'in imperiȣl regiȣnelor Latine. Alergъ la Ernestina, ea plekase de treї zille la Londra; — saȣ . . . . în altъ parte; — nȣ se stia ȣnde.

El alergъ la toцї amiчiї ші kamarazії lȣї ші nȣ pȣtȣ gъsi pe niчї ȣnȣlȣ.

Nestiind ȣnde se meargъ, el petrekȣ noaptea plimbъndȣse afarъ din Paris în kъmpȣrile Eliseeї ші adormi sȣb ȣn arbor ale kъrȣї frunze adiatъ ȣшor de vъnt, legъna visele ші sȣvenirile lȣї.

Nȣ mъnkase de doȣъ zeчї ші patrȣ ore.

Dimineaцa se re'ntoarse în marea kapitalъ; — okolind desperat kȣartierȣl Latin el trekȣ п'in ȣliцa d'Enfer. (¹)

Trekъnd pe sȣb o fereastrъ, o batistъ kъzȣ la piчoarele lȣї, ші tot de o datъ el aȣzi în sȣs din aer ȣn mik цipъt.

Dȣпъ че lȣъ batista rъdikъ kapȣl în sȣs, ші vъzȣ la balkonȣl etagiȣlȣї 5 lea, o femee tъnъrъ kare'ї fъчea semne ka se'ї arate kъ batista era a eї.

— Voї avea neapъrat o rъsplъtire; — gъndi el sȣпъnd la poarta kaseї.

— Ȣnde mergї? — îl întrebъ portarȣl.

(¹) Rue d'Enfer ȣliцa Iadȣlȣї;—

— Merg; — resnsnse el; — la d-na saš d-la V: M: adikъ la iniціalele skrise ne aчeastъ batistъ.

— A! demoazela Valentina; — zisse nortarsl; la al 6-lea etagiš, sша la stinga.

— A! — o kiamъ Valentina; — zise Vasilake; — nsmele noastre înчenš nrin aчeea'uї iniціalъ; — o se'ї nronsiš se le 'nnresnъmš.

Пe karesl etagislsї al 6-lea, era o jsnъ femee kare'l astenta, шi 'ї eшi înainte; — ea era 'nbrъkatъ ks sn frsmos *négligé* ([1]) de nrimъ-varъ шi nriimi ne Vasilke k sn ssrъs kare indika sn karakter amabil. De noliteцъ, jsna femee îl invitъ sъ intre în kamerъ la dъnsa ka se gъsle nsціnš reuaos dsnъ renezічisnea ks kare el srkasse чele шasse skъrї; — ea ns sъvirшise bine invitarea, шi Vasilake era 'n kamerъ kъzst din toatъ greslatea lsї ne sn fotoliš.

—Aaa! — zisse el ks sn ssrъs de satisfakціsne; — чe bsn fotoliš; — шi 'ntinzъndsse în el, el înkrsчiшe niчoarele ssnsl neste altsl, remase ks okii aціntiції assnra Valentineї, шi ns maї zisse niчї sn ksvъnt, femeea îl nrivi sn moment ks mirare.

Шi ka шi kъnd ar fi voit se'ї dea sn ssbjekt de konversare, ea deskise nianul шi înчens ssnsl formidabil sgomot de akordsrї.

Vasilake ns se miшkъ.

Ea se anroniъ de dînssl шi'l nrivi bine în faцъ; — el ns fъks niчї o klinire.

— A; — asta este nrea tare; — îшї zise ea Vasilake adormise.

— Domnsle; — strigъ ea bъtъnds'l snor ne sner; — Domnsle.

([1]) Négligé; — kostsm alb ksssl ks broderiї, nentrs dimi neaцъ.

Vasilake minkъ okiĭ ųi mъrmъrъ.

— Lasъmъ omьle în паче; — 'ųĭ am maĭ sпъs kъ n'am banĭ.

Jъna femee înчепъ a rîde kъ ъn xoxot atît de sgъomotos în kît el se deųteutъ.

— Aa! пе Dъmnezeъl meĭ; — strigъ el; — iatъ ъn fotoliĭ deliчios; — ųi'anoĭ îпчепъ o serie de komnlimente ameslekate kъ madrigalъrĭ, de kare Valentina пъ voi sъ se sъпere.

— Eraĭ dar, tare obosilъ; — îlъ întrebъ ea sъrъzъnd.

— Sъnt doъъ zille dekînd n'am dormit; — îĭ zise Vasilake; — O, e o istorie întreagъ ųi voesk sъ ųĭ-o novestesk; — пъ e lъngъ.

— Atît maĭ bine; — resпъпse Valenti a, — kъчĭ am sъ es.

— Nъ te onri nentrъ mine,— zise Vasilake, 'ųĭ o voiъ novesti kînd te veĭ întoarче.

— Dar daka пъ ai reveni, — resпъпse ea.

— Atъпчĭ, — 'ųĭ o voiъ novesti îndatъ.

Ųi sпъse Valentineĭ toatъ istoria lъĭ; — ea rъse ka o nebъпъ.

În acel moment klonoųelъl sъпъ kъ ъn sgъomot teribilъ.

A Dъmnezeъle; — zisse ea devenind nalidъ;— пъ mъ maĭ gъndeam;— e el.

— El; — A! forte bine, înųeleg; — zise Vasilake kъ 'ntristare; — mъ iartъ, mъ retragъ.

Пe ъnde? — întrebъ ea sпerieatъ; — пъ, пъ, intrъ în kabinetъl aчesta nentrъ ъn moment; — te rog; — e ama de jalъz; erĭ 'mĭ a fъkъt o sчenъ oribilъ nentrъ kъ mъ 'ntъlnise kъ чineva.

E ridikol; — zise Vasilake intrъnd în kabinet.

— O se fakȣ ast-fel înkъt se nleve iȣte; — resnȣnse Valentina; — neste zeve minȣte îці veĭ avea libertatea.

Ші 'nkizъnd ȣша kabinetȣlȣĭ ȣnde se askȣnsese Vasilake, ea merse sъ deшkizъ ȣша la kare sȣna verberȣl.

Ȣn domnimor înalt, ȣskat, ȣrъt se renezi în kamerъ; — ȣn Otello roшȣ ka ȣn rak fiert; — el eksekȣtъ ȣn solo de jalȣzie ne lъngъ kare svena deskrisъ de Schakspeare era nalidъ; — Valentina il lъssъ se sfirmeaskъ nilindȣ'mĭ kȣ linistire ȣngiile; — din timn în timn ea rъdika din ȣmerĭ.

— Dar anъrъte neferivit'o; — zi veva dakъ aĭ se zivĭ; — sbiera Domnimorȣl roшȣ.

Ea învenȣ se fredoneze.

C'est le balcon de Jenny l'ouvrière

— A; — nȣ, — zise Otello; — nȣ te maĭ noці anъra; — iatъ o dovadъ kъ mъ 'nшelĭ; — ші 'i arъtъ bastonȣl ȣitat de Vasilake ne rezъmъtoarea fotolиȣlȣĭ.

— Aĭ trebȣinцъ de o dovadъ ka se fiĭ înkredinцat; — resnȣnse Valentina a kъreĭ figȣrъ arbora o imnertinenцъ sȣblimъ; — dar nriveste-te în oglindъ skȣmnȣl meȣ, ші te veĭ konvinge kъ nȣ estĭ zidit ka se eksiцĭ fidelitate, konstinцъ mvl.

Ші kontinȣi fredona.

„C'est le balcon de Jenny l'ouvrière„

Valentin'o! — zisse Domnȣl roшȣ mȣшkъndȣшĭ mȣstaцa neagrъ; —

Valentin'o! — dakъ nȣ mъ onrestĭ mъ dȣk.

— „Au cocur content qui vit de peu.“

Kontinȣi jȣna femee arъtъndȣ'i ȣша.

— Destȣl; — resnȣnse Otello; — ші emi lȣъnd o nаȣzъ de melodramъ.

— Trъiaskъ libertatea! strigъ ea inkizindȢ ʁшa în snatele jalȢzȢlȢĭ.

Vassilake eшi din kabinet.

— Eĭ bine; — iĭ zisse ea; — mĭ aĭ novestit istoria dȢmitale; — ne a mea, o vъzȢшĭ în realitate, — че gъndeшtĭ? — il întrebъ ea.

Vasilake o nrivi kȢ mirare ca arъdikase asȢnrъ'ĭ okiĭ eĭ albastri шi limnezĭ; el o lȢoъ de mъnъ шi o dȢse ne balkon kare da în grъdina LȢksembȢrgȢlȢĭ; — Ȣn vъnt dȢlчe fъчea frȢnzele verzĭ se miјъe, шi nrofȢmȢrĭ deliчioase înbъlsъmaȢ aerȢl; — Vasilake шi Valentina se nriveaȢ; — fȢsese destȢl de kъte va kъtъrĭ ka se komnȢe kontraktȢl lorȢ de kъsъtorie.

— Vederea e minȢnatъ de aчi; — zisse el; — voiȢ fi foarte bine ka se lȢkrez.

*

* *

Valentina avea doȢъ zeчĭ anĭ; — era o inkъntъtoare nъsъrikъ sbȢratъ din чealaltъ narte a Seneĭ; ea dobîndisse o чelebritate; — nȢ intre stȢdenцĭ ne karĭĭ ea iĭ frekȢentasse nȢцin; — dar în mijlokȢl aчeleĭ nonȢlaцiȢnĭ kȢazi-aristokratikъ шi Literarъ kare se refȢgiase în regiȢnile Ȣltra-nȢntane; — trъind kȢ aчeĭ jȢnĭ kare fъчeaȢ arta ka amatorĭ, Valentina dobîndise aчel limbagiȢ nartikȢlar, nъskȢt în kȢlise шi atelieȢrĭ, шi al kъrȢĭ fie kare frasъ e o menagerie de neologismĭ feroчĭ — idiom realistȢ ale kъrȢĭ kȢvinte aȢ asnektȢl lȢkrъrilorȢ че eksnrimъ; — Valentina dar era o fiinцъ sniritȢasъ шi veselъ, avъndȢ rъsȢl faчil шi bȢkȢria sinчerъl,

ші штiind vorbi kît de мыlte alte lыkrыrĭ maĭ bine dekît de bыlendre, balыrĭ ші amorete.

Kamera eĭ era o akademie, ші inima eĭ ын album;— kънd o întreba чineva kыvîntыlы legътыreĭ eĭ kы пiktoriĭ, мыsikanцĭ, ші skыlпtoriĭ;— ea respыndea sыrъzînd.

— Trebыie se 'nkыrъgiъmы artele.

Kы o franчeцъ пe kare fiinцele timorate ar fi пыmit'o scinism, пrevestisse пe Vasыilake de variaцiыnele eĭ asыпra simцimъntыlыĭ.

Adы'цĭ aminte Istoria batisteĭ;— iĭ zissesse ea.

— Чe voeştĭ;— iĭ zise Vasilake;— de пы aĭ fi fost astы-fel, пы t'eaш fi kыnoskыt niчĭ odatъ:— пrin ыrmare пы aш avea ¦sпiritы sъ mъ sыпъr de ын lыkrы de kare am пrofitat eы însымĭ. — Nыmaĭ, de kъte orĭ 'цĭ se va 'пtъmпla se aĭbĭ o fantasie, пrefer franчeцa; aчeasta te va disпensa de invenцiыnile diпlomaцieĭ.

— Lыkrыrĭ asemenea sыnt tot d'aыna пenлъkыte de zis;— dar askыltъ;— iĭ zisse ea;— am ын mijlok;— o tirlirъ (пышkыliцъ) or kънd voiы avea o fantasie, voiы arыnka ын jeton (sokotea) înъыntrы;— ына albъ пentr'ын kanriчiы blond,— ына roшie пentr'ын brыn.

Vasilake gъsi ideia originalъ.

— Vom sfъrъma tir-lira la fie kare lыnъ;— ыrmъ ea,— пriimeştĭ?

— E original;— respыnse Vasilake,— пriimesk.

Dar Vasilake îшĭ lыoъ mъsыrĭ ka sъ'шĭ regыlariseze viaцa.

*

* *

În o zi elŭ povesti luĭ Denville pe kare îlŭ gъsi la kurs, istoria luĭ.

— Aша dar nu o iubeшtĭ? — îĭ zise Denvile.

— O sъ'цĭ deskiz toatъ inima mea, îĭ zise el; — nu o iubesk pe dînsa; — iubesk fotoliulŭ eĭ

— Чe e glumъ aчeasta?

— E prea seriosŭ; — zise Vasilake; — e singurulŭ fotoliŭ în kare poчiŭ lukra bine; — pentru чe? — nu шtiŭ, — de zeчe orĭ am voit sъ mъ despartц de dъnsa, dar kînd voiam sъ plek kъtъrile mele kъdeaŭ asupra fotoliuluĭ, mъ aшezam pe el. —шi, — rъmîneam.

Ŭn alt kamarad de studiŭ al sъŭ kare nu kunoзtea pe Valentina îl întrebъ.

— Frumoasъ este?

— Da respunse el; — e de tapisserie împrejmuil ku katifea verde, шi ku kuie de alamъ.

— Dar чe'mĭ kъnцĭ tu aчi? — îĭ zisse kamaradulŭ luĭ.

A! Mъ iartъ; — respunse el; — o distrakцiune; — gъndeam kъ'mĭ vorbeшtĭ de fotoliul eĭ.

Kamaradul seŭ îl kreзu smintit.

*

* *

În o zi îĭ veni idea se visite tir-lira, — ka sъ se vazъ în чe epokъ era amorul Valentineĭ pentru dъnsul; el o sparse шi numъrъ jetoanele.

Eraŭ în sntru treĭ albe шi unu roшu.

— Blonziĭ au majoritatea pînъ akum îшĭ zisse rъzъnd.

Шi пѫse jetoanele în o tir-lirъ noѫъ пe kare o kѫmпъrъ.

Dar kѫ toate aчeste kit de sigѫr se kredea de dъn;ѫl, el nѫ se пѫtѫ anъra de a fi пѫцin trist.

— Asta nѫ поate цine aшa; — îшї zisse el, kъnd vorѫ fi zeчe jetoane în tir-lirъ voiѫ пleka;— чine ar пѫtea se mъ цie aчi; — nѫ iѫbesk пe Valentina.— Nѫ o iѫbesk xeї ?— adъogъ el, bъtîndѫ'шї пeптѫl.

El simцi inima lѫї kare tikъea regѫlat.

— Inima ziчe nѫ ; — eram înkredinцat konklѫъ el.

O lѫпъ dѫпъ aчeasta el fъkѫ o noѫъ aѫtoпsie tir-lireї.

Înъѫntrѫ gъsi пatrѫ roшiї шi treї albe.

— Bѫn zisse el;— lѫna aчeasta a fost a brѫnilorѫ; — vomѫ vedea, пъпъ la zeчe чine va avea majoritatea.

VIII.

Între patru ziduri.

Denville se mȣtasse la Otelȣl de Sens în o mikъ tȣrlъ golikъ korkȣцatъ аша de sȣs înkъt fъrъ a sbȣra ka o пasъre nȣ пȣtea ajȣnge чineva akolo în maĭ пȣцin de zeчe minȣte; ka se înчerчe ȣn om asчensiȣnea aчelȣĭ lȣng-frasȣ al arxitektȣreĭ evȣlȣĭ mediȣ, ar fi trebȣit se aĭbъ ka Oriol geniȣl ekȣilibrȣlȣĭ.

Denville alesese aчel domiчiliȣ пentrȣ kȣvinte în kare bȣn simцȣl se amesteka kȣ motive de fantansie.

Lokȣitor al frontiereĭ sпaцiȣlȣĭ el skъпъ kȣ mijlokȣlȣ aчesta maĭ întъĭ de пersekȣtarea kreditorilorȣ sъĭ, kъчĭ niчĭ ȣnȣl nȣ пȣtusse se treakъ de al пatrȣlea etagiȣ.

Ȣn neamц пatȣrъ obstinatъ de kroitor шi de kreditor se înteцisese sъ ajȣngъ kȣ or чe preц пînъ la Denvile, шi пe пȣtîndȣsъ ȣrka пînъ la dînsȣl, învъцase ȣn porȣmbel kare sbȣrъnd în aer mergea de dȣчea tъпъrȣlȣĭ Boem nekontenit kontȣl însoцit de o petiцie пentrȣ refȣire, legate kȣ o пanglikъ rozъ la gъtȣ'Ĭ alb.

Fiind kъ ешise de kѕrъnd mazъrea verde, Denville uriнse mesagierѕl ннtelingent al kreditorѕlѕĭ sъѕ̆, шi 'l sakrifikъ aнetitѕlѕĭ kare 'l devora.

Afarъ de aчesta; — mѕlцѕmitъ lokѕinцeĭ salle aerianъ Denville skъna de visita amiчilorѕ̆ sъĭ imнortѕnĭ, шi нѕtea între нatrѕ zidѕrĭ sъ se dea în toatъ нѕterea verveĭ sale нoetikъ, шi se kѕltive sonetѕl нe kare 'l iѕbeste kъt iѕbeste ѕn olandez lalelele lѕĭ.

*

* *

Пѕцine zile în naintea instalъreĭ sale la Otelѕl de Sens, el skiцase o aventѕrъ kѕ o tънъrъ fatъ нѕ-mitъ Liza, шi kare era lѕkrъtoare în ѕn magazin de florĭ artifiчiale din ѕliцa de Richelieu.

Пrofesiѕnea eĭ kѕasi-artistikъ нlъkѕse lѕĭ Denville din kaѕsa нenѕmъratelorѕ̆ нretekste de нoesiĭ чe'ĭ нrokѕra florile lѕkrate de dъnsa; — Lisa se lъsase нrinde în lanцѕrile înflorite ale limbagiѕlѕĭ lѕĭ Denville ale kъrѕĭ diskѕrsѕrĭ eraѕ̆ tot d'aѕna нline de frase, kare tъraѕ̆ dѕнъ dъnsele o koadъ, de metafore, шi semъnaѕ̆ a komete de stil,

Asta era mania lѕĭ ka sъ se нerfekцioneze în arta нoetikъ, el se 'nvъцase a 'nfъшѕra konversъrile чelle maĭ vѕlgare în figѕrĭ нomнoase de retorikъ.

Liza însъ vъzѕ în skѕrt timн kъ adoratorѕl sъѕ̆ era maĭ нѕцin bogatѕ̆ de kît rimele sonetelorѕ̆ шi odelor în kare komнara mъĭnele eĭ kѕ lѕna lѕĭ Maiѕ din kaѕza dibъчieĭ kѕ kare ea stia se lѕkreze florile,

Чel din ѕrmъ terцet konцinea konчentѕrĭ kare ar fi fъkѕt sъ tresarъ ѕmbra lѕĭ Dorat de le-ar fi чitit.

Lisa gъsea versѕrile amantѕlѕĭ ci foarte galante, dar se gъndea tot deodatъ kъ чea maĭ mesterъ kѕsъtoare nѕ nѕtea faчe kѕ ele o roke de mъtase.

În ѕnѕ sonet Denville avѕ imnrѕdenца se'ĭ skrie,

„Je veux orner ton front d'une blanche auréole."

Da; — resnѕnse Liza kѕ o kandoare demnъ d'o 'naltъ komedie; — albѕ mъ nrinde.

Шi a doѕa zi trekъnd kѕ dînsѕl ne la o nrъvъlie de mode, ea arъtъ lѕĭ Denville o frѕmoasъ nъlъrie de satin alb.

— Iatъ; — iĭ zisse ea o maшinъ ka aчeea ne kare 'mĭ aĭ nromis'o in versѕrile tale.

— Aчeastъ artistъ nrime-vъroasъ, nѕ kѕn oaste valoarea termenilorѕ; — îшĭ zisse el; — o s'o nѕiѕ în komѕnikare kѕ dikцionarѕlѕ.

Kъte va zile dѕnъ aчeasta el se instala la otelѕl de Sens, nrofitъnd de чirkonstinцъ el invitъ ne Lisa la o serbare simцimentalъ; jѕna fatъ kare nѕ fѕsese niчĭ odatъ la Denville îшĭ imaginъ o kamerъ frѕmoasъ, ѕn divan mare шi elastik nentrѕ dѕetele amoroase, шi ѕn snlendid sѕneѕ servit lъngъ o шemîne bogatъ.

Dar ajѕnsъ la otelѕl de Sens kѕ kъt ea ѕrka skъrile kѕ atъt ilѕsiѕnele eĭ se koboraѕ din treantъ în treantъ ne skara snerancelorѕ. — Ajѕnшĭ la al natrѕlea etagiѕ Lisa deveni temъtoare, nesigѕrъ, шi maĭ kѕ seamъ obositъ; — iĭ era frig шi frikъ în aчea skarъ întѕnekoasъ ѕmedъ ѕnde vъntѕlѕ шѕera kѕ ѕn resѕnet lѕgѕbrѕ; — kѕ toate aчeste ea voi se kontinѕe a ѕrka, dar îшĭ nerdѕ nѕterile: — se anъsъ ne zidѕl nѕtrezit шi mѕчed, niчoarele i se tъiarъ, arѕnkъ ѕn цinъt, шi leшinъ.

Sgomotȣlȣ̆ цinътȣlȣĭ шi al kъzътȣreĭ eĭ fъkȣ sъ se deшkizъ o ȣшe din kare se eksalъ armonia ȣnor strigъte de petreчerĭ; — eraȣ̆ niste tinerĭ kari, mȣsтaцĭ kȣ o zi ’n nainte serbaȣ̆ inaȣgȣrarea noȣeĭ lorȣ̆ lokȣinцe; — ȣnȣl din nroprietariĭ anartamentȣlȣĭ alergъ, o lȣoъ în braцe ameцitъ; шi o bъgъ în kamera lȣĭ.

Ameцeala eĭ цinȣ treĭ lȣnĭ.

Kъnd se redesteптъ ea nȣ ’шĭ maĭ adȣse aminte de Denville, kare nȣ se maĭ gъndea de lok la dъnsa.

Skȣza Lizeĭ era aчel tъnъr kare’ĭ dedȣse osnilitatea, шi de mȣstъцile blonde ale kъrȣĭ inima eĭ se akъцase.

Skȣza lȣĭ Denville era o figȣrъ aristokratikъ пe kare o diviniza în inima lȣĭ шi пe kare o ’ntъlnise. . . . . în vis.

Amorȣl пe iarbъ verde la lȣmina stelelor, amorȣl în o kamerъ mikȣцъ, visitatъ de soare шi de visko[1] amorȣl kare xrъneste doĭ kȣ ȣn takъm шi ’ĭ adaпъ în aчelaшĭ пaxar; — amorȣl kȣ bonetъ de rъцea, kȣ roke de bazea, шi kȣ mînȣшĭ de aцъ; — amorȣl însfъrшit kare se anrinde nrin ȣn kanriчiȣ шi se stinge nrin altȣl; — amorȣlȣ̆ aчela e чe-va înkъntъtor maĭ kȣ seamъ kъnd e чineva la rъsъritȣl soarelȣĭ întъчĭ sale jȣneцъ.

Dar vine o zi în kare sпiritȣl шi trȣfia înчeпe a disпȣta inimeĭ libertatea sensaцiȣnelor шi a entȣsiasmelor eĭ, — atȣnчĭ totȣl se skimbъ; — naifȣlȣ̆ пare vȣlgar, kъntȣl amorosȣ̆ a ȣneĭ gȣriцъ rozъ пare monoton, refrenȣl bȣrlesk al ȣneĭ ariĭ nonȣlarъ akaцъ nervele, шi omȣl înчeпe a gъsi reчe sъrȣtarea bȣzelor eĭ arzъnde.

Atȣnчĭ înчene a visa ȣn alt amor; — aчela kare kalkъ пe tanetȣrĭ, se înfъшoarъ în шъtase, saȣ katifea, se îmпъnчazъ kȣ marabȣȣrĭ, se konstelъ în diamante, lokȣeste, — kȣm zik поeцiĭ klasiчĭ, în fastȣrile lȣksȣlȣĭ, — ȣmblъ în ȣn ekȣinaцiȣ bogat, — vorbeste ȣn limbaцiȣ ales, — skrie пe velin kȣronat kȣ viniete eraldiчe, — шi se пȣmeшte de ȣn пȣme kare пosedъ intrъrile sale libere în Istorie.

Aчeasta sъ întîmпlъ lȣĭ Denville; — el пetreчea în vis viaцa tъпъrȣlȣĭ sъrak шi obskȣr înamorat de o femee, bogatъ шi mare; — istorie eternъ kare пȣ a avȣt înчeпȣt, шi kâre пȣ va avea sfъrшit. — Afarъ de kъt daka пȣ vomȣ ajȣnge la aчea egalitate ȣmanitarъ пe kare o viseazъ demagoцiĭ пoştriĭ de astъzĭ.

El gъsisse ast-fel; — în vis; — o femee kare înцelegea limbaцiȣl sъȣ; — o fiinцъ пa kare o'пbrъka în norĭ, o korona kȣ stele; — ȣn idol kare пaȣza dȣпъ idea lȣĭ пe altarȣl чe'ĭ edifikasse; — o fiinцъ sȣblimъ пentrȣ toate kaпriчiȣrile lȣĭ de amant, шi пentrȣ toate fantasiele lȣĭ de пoet; — o amantъ kaп d'oпer, alergъnd la întъiȣl aпel al dorinцeĭ lȣĭ, шi пefъkъndȣl niчĭ odatъ sъ se koboare din olimпiada imaginaцiȣneĭ la o realitate brȣtalъ, пrin o чerere de roke sъ de botine пoĭ.

Amor înkъntъtor, пoetik ekonomik, — шi; — пlatonik, — din zioa întъlnireĭ lȣĭ kȣ aчea fiinцъ imaginarъ, Denville se otъrîsъ шъe viaцa de stilis шi шi ka se пȣ fie tȣrbȣrat în feriчirea lȣĭ пrin visita vre ȣnȣĭ amik kȣragios, el arborase în пermaпenцъ la fereastra lȣĭ ȣn draпel, kare era între dъnsȣl kȣ amiчiĭ sъĭ indiчiȣl lipsirea lȣĭ de akasъ.

Denville se afla пȣ se пȣtea maĭ bine; пeпeш



ka un Lazarone, aktivitatea fisikъ ĭĭ fъчea spaĭmъ, шi imobilitatea ĭĭ пъrea singurul bine de doril пe lume;— ĭшĭ пetreчea dar viaцa întins пe patul sъŭ, adunъnd din dikцionarul de rime felurite пetre skumпe пe kare le ctala ku mъndrie la пiчoarele idealuluĭ sъŭ, la orele kъnd o kema, шi kъnd ea fъчea tok tok la uшa imaginaцiuneĭ luĭ.

Aчea divinitate fantastikъ пentru kare el avea un amor adevъrat, ĭĭ апъrea subt forma unеĭ dame marĭ;— el aranjasse în kapul sъŭ romanцul întъlnireĭ luĭ ku dъnsa, шi inima luĭ sfъrшise krezъnd ka o realitate, ximerele eшite numaĭ din kreeriĭ luĭ.

*

* *

Dupъ treĭ lunĭ de kъlъtorie пe kъnd Denville mъna aчeastъ viaцъ пoetikъ romanцiosъ;— Пaul kare revenise din kъlъtoria sa шi întъlnise пe Vasilake din azard пe uliцъ, kъчĭ пu stia domiчiliul sъŭ;— se пuse în seara sosireĭ sale, so kaute пe Denville din пreunъ ku Vasilake kare vъzъnd mereŭ la fereastrъ eternul draпel, пu maĭ stia чe devenise amiku lorŭ.

Denville lungit пe пat ĭшĭ imagina kъ avea un rendez-vous ku fabuloasa luĭ Duчesъ, шi aшteptъnd ora se gъndea la misterioasele voluпtъцĭ kare'l asteptaŭ la 'ntъlnirea ku idealulŭ sъŭ. — Treĭ lovuturĭ la uшъ îl deшteptarъ din vis.

El arunkъ întiiŭ okiĭ la fereastrъ шi vъzu пekontenitul draпel fъlfъind ku o пersistenцъ demпъ de ilusiunele tenaчĭ ale stъpînuluĭ seŭ.